

## Unidades de conteo: Jo-sūshi

En nihongo, cuando expresamos una cantidad debemos agregar al número un sufijo llamado *jo-sūshi*, que cambia dependiendo del tipo de objeto que se cuenta. Aquí te presentamos algunos de los muchos que hay, que te ayudarán en tus actividades cotidianas.

	Unidad de conteo (Jo-sūshi)	Se usa para contar
<b>nin</b>	1. hitori* 2. futari* 3. sannin 4. yonin 5. gonin ... Ejem. (rei): Futari ga ikimasu. → Irán los dos.	Personas (hito)
<b>hon</b>	1. ippon 2. nihon 3. sanbon 4. yonhon ... 6. roppon ... 8. happon 10. jippon ... Ejem. (rei): Roppon no iroenpitsu ga arimasu. → Hay seis lápices de colores.	Objetos cilíndricos alargados: lápices (enpitsu), árboles (ki), etc.
<b>dai</b>	1. ichidai 2. nidai 3. sandai 4. yondai ... Ejem. (rei): Oniichan wa pasokon o sandai mottemasu. → Mi hermano mayor tiene tres computadoras.	Máquinas (kikai), vehículos (norimono), mesas (tēburu), sillas (isu), etc.
<b>hiki</b>	1. ippiki 2. nihiki 3. sanbiki ... 6. roppiki ... 10. jippiki ... Ejem. (rei): Kawaii koneko ga yonhiki imasu. → Hay cuatro lindos gatitos.	Animales pequeños como: gatos (neko), perros (inu), conejos (usagi), etc.
<b>too</b>	1. itto 2. nitoo 3. santoo ... 10. jitto ... Ejem. (rei): Kachiku jittoo → Diez cabezas de ganado.	Animales grandes como: elefantes (zō), leones (raion), jirafas (kirin), etc.
<b>satsu</b>	1. issatsu 2. nisatsu 3. sansatsu ... 10. jissatsu ... Ejem. (rei): Manga o gosatsu kaimashita → Me compré cinco mangas.	Objetos encuadrados como: libros (hon), revistas (zasshi), etc.
<b>kai</b>	1. ikkai 2. nikai 3. sangai ... 8. hachikai ... Ejem. (rei): Watashi no heya ga sangai ni arimasu. → Mi habitación está en el tercer piso.	Pisos de edificaciones
<b>kai</b>	1. ikkai 2. nikai 3. sankai ... 8. hachikai ... Ejem. (rei): Ikkai oshitara tsukimasu yo. → Se prenderá si presionas solo una vez.	Veces
<b>ko</b>	1. ikko 2. niko 3. sanko ... 6. rokko ... 10. jikko ... Ejem. (rei): Ringo o niko tabemashita. → Me comí dos manzanas.	Objetos pequeños como: naranjas (orenji), manzanas (ringo), piedras (ishi), etc.

### Conteo general

1. hitotsu 2. futatsu 3. mittsu 4. yottsus 5. itsutsu 6. muttsu 7. nanatsu 8. yattsu 9. kokonotsu 10. Too  
Ejem. (rei): Shio-raamen hitotsu o kudasai. → Deme un Shio-raamen.

\*Hitori y futari son lecturas especiales para el conteo de personas. A partir del número 3 solo se coloca el sufijo nin.



APJ

ASOCIACIÓN  
PERUANO  
JAPONESA

ペルー日系人協会日本語普及部

Departamento de Difusión del Idioma Japonés - APJ

Centro Cultural Peruano Japonés. 10º piso. Av. Gregorio Escobedo 803, Jesús María, Lima.

T (511) 518-7450 anexos 1029, 1132. E-mail: idiomas@apj.org.pe Horario de atención:

De lunes a viernes de 9:00 a 18:00 horas. Sábados de 9:00 a 13:00 horas

Facebook: Departamento de Idioma Japonés APJ

# “Nihongo Nōryoku Shiken” 2018

## 日本語能力試験・JLPT

Japanese-Language Proficiency Test

### Examen de Aptitud de Idioma Japonés

JAPAN FOUNDATION 国際交流基金

BOBBY,  
¿SABÍAS QUE ESTE AÑO  
TAMBIÉN SE PODRÁ  
DAR EL EXAMEN EN JULIO?

ボビー、今年は7月に  
も日本語能力試験が  
受けることが  
できるって  
知ってる?

INOOO...!  
¿DE VERDAD?!

うそだろう!  
ほんとう?

SÍ, EL EXAMEN ES EL  
**1 DE JULIO** Y LA INSCRIPCIÓN  
SERÁ DEL **1 DE MARZO**  
**AL 3 DE ABRIL.**  
DESDE AHORA HAY  
2 OPORTUNIDADES AL AÑO!

ほんとうだよ。  
試験は7月1日。  
申込期間は3月1日～4月3日  
までだって。  
今年から、年に2回のチャンス  
があるんだ!!

INYO DAME, TAKASHI!  
TENGO QUE MEJORAR  
MI MOJONGO PRONTO...

たかし手伝ってね!  
「モホンゴ」もっと上手に  
ならなくちゃ!

¡ES NIHONGO, BOBBY!  
INIHONGO!  
ボビー、  
「にほんご」だろう!  
にほんご!

OH...

El Examen de Aptitud de Idioma Japonés o Nihongo Nōryoku Shiken (JLPT), es el examen que evalúa y certifica la capacidad en el idioma japonés de las personas que no lo tienen como lengua materna. Se le puede comparar a los exámenes oficiales TOEFL en inglés o TCF en francés. Su aprobación es requisito para obtener becas de estudio, entre otros.

El examen es organizado a nivel mundial por la Fundación Japón, y se realiza dos veces al año (una vez en algunos países), desde 1989. Inicialmente fue en 15 países, donde se presentaron 7 mil estudiantes. Pero para el 2017 ha llegado a la cifra de 1'020,000 personas en 81 países. En nuestro país el encargado de organizarlo es la Asociación Peruano Japonesa a través de su Departamento de Difusión del Idioma Japonés. A partir de este año, el examen se realizará dos veces al año:

**1<sup>er</sup> examen: Domingo 1 de julio**

**2<sup>do</sup> examen: Domingo 2 de diciembre**

Los niveles que se certifican son 5 y el contenido de los exámenes se dividen en:

**El examen en los niveles N1 y N2 se divide en dos áreas:**

- Conocimiento del lenguaje. Incluye gramática, vocabulario y comprensión de lectura.
- Comprensión auditiva.

**En el caso de los niveles N3, N4 y N5 se divide en tres áreas:**

- Conocimiento del lenguaje. Incluye vocabulario.
- Conocimiento del lenguaje. Incluye gramática y comprensión de lectura.
- Comprensión auditiva.

**Consultas comunes**

**1. ¿Quién puede dar el examen?**

Cualquiera que no tenga el idioma japonés como lengua materna. No hay límite de edad.

## 2. ¿Cómo me puedo inscribir?

Para inscribirse, son requisitos: presentar el DNI, entregar 2 fotos tamaño carné, adquirir la ficha de inscripción, cuyo costo es de S/ 20.00 y pagar el derecho de examen correspondiente a cada nivel:

- Nivel N1: S/ 180.00
- Nivel N2: S/ 160.00
- Nivel N3: S/ 140.00
- Nivel N4: S/ 120.00
- Nivel N5: S/ 100.00

El pago de la ficha de inscripción y el derecho de examen se realiza en la cooperativa Aelucoop, luego acercarse a la oficina del Departamento de Idioma con el voucher para realizar la inscripción.

## 3. ¿Me puedo inscribir si no me encuentro en Perú durante las inscripciones?

Sí, puedes pedirle a algún familiar o amigo que lo haga por ti. Pero recuerda que solo podrás dar el examen en Perú.

La inscripción no es transferible.

## 4. ¿Puedo inscribirme si tengo alguna dificultad física?

Claro que sí. Debes comunicarlo al momento de tu inscripción para proceder de acuerdo a la necesidad y brindarte la mejor atención durante el examen.

## 5. ¿Qué tipo de preguntas vienen en el examen?

Sobre este punto puedes visitar la página web de la JLPT, donde podrás resolver unos ejemplos del examen de acuerdo a tu nivel.

<http://www.jlpt.jp/index.html>

<http://www.jlpt.jp/samples/forlearners.html>

TAKASHI,  
¿A DÓNDE TE FUISTE?  
¡AYÚDAME A ESTUDAR!



## Proverbio del mes

なら な  
「習うより慣れろ」

Narau yori narero

### Traducción literal:

Mejor es tomar experiencia que aprender.

### Significado:

Si se desea tener éxito en las cosas que emprendemos es necesario llegar a ser el mejor. Esto se logra con perseverancia y la continua práctica de la actividad a la que nos dedicamos.

### Símil en español:

- “La práctica hace al maestro”

## Reto del mes

El Hinamatsuri es una festividad tradicional de Japón que se celebra el 3 de marzo. En este festival, la familia pide por la buena salud y felicidad para las niñas en el futuro, así también cada casa es decorada con muñecas - ningyō. ¿Por qué crees que se adornan las casas con estas muñecas y muñecos?

1. Porque a las niñas normalmente les gusta jugar con muñecas y son ellas quienes adornan sus casas.
2. Debido a que los ningyō cumplen el papel de llevarse la enfermedad y el desastre en nombre de las personas, y decorando de esta manera se desea el crecimiento saludable de las niñas.
3. Porque los fabricantes de ningyō recomiendan adornar las casas durante este festival, para hacerlo más llamativo.
4. Porque existe el antiquísimo dicho que de esta manera se asegura un matrimonio feliz para las hijas y por ello los padres decoran las casas con las muñecas.

---

Envía tu respuesta hasta el 31 de marzo: [idiomas@apj.org.pe](mailto:idiomas@apj.org.pe) con tus datos (nombres, apellidos y correo electrónico). Si la respuesta es correcta, recibirás un premio especial que podrás recoger en nuestra oficina.

## Efemérides

### Gran terremoto del este de Japón

El 11 de marzo de 2011 ocurrió el “Gran terremoto del Este de Japón” o Higashi-Nihon Dai-shinsai de 9 grados en la escala de Richter, que tuvo su epicentro en las costas de la ciudad de Miyagi Ken en Japón, la cual fue seguida de un gran tsunami.

## ¿Sabías que...?

### Las puertas en Japón

¿Sabías que para ingresar a las habitaciones\* de los colegios, casas, departamentos, hoteles, hospitales, etc., se debe jalar la puerta?

Sobre todo en los baños de las escuelas, ya que si a alguien le sucede algo dentro del baño (como un desmayo), al abrir la puerta de esta manera se podrá prestar pronta atención, porque no interrumpe el acceso si se encuentra cerca a la puerta.

\*No es una regla que se cumpla en todos los lugares, pero es lo común.



## Actividades de marzo

### Clubes de conversación en nihongo

- **Sábado 10: DONGURI CLUB**

Dirigido a niños y jóvenes de 6 a 15 años que han retornado de Japón y dominan el idioma japonés.

Hora: 3:00 p.m. a 5:00 p.m. Lugar: 2° piso Torre Jinnai, Centro Cultural Peruano Japonés.

- **Sábado 17: SHABERANKAI**

Dirigido a personas de 16 hasta 45 años que han retornado de Japón y a japoneses que han llegado al Perú y requieren de un lugar para conversar en su idioma materno.

Hora: 6:00 p.m. a 8:00 p.m. Lugar: 6° piso Torre Jinnai, Centro Cultural Peruano Japonés.

- **Sábado 10 y 24: OHANASHIKAI**

Dirigido a personas que hayan vivido en Japón, exbecarios y japoneses residentes en el Perú.

Hora: 4:00 p.m. a 6:00 p.m.  
Lugar: Sala de reuniones del primer piso, Centro Cultural Peruano Japonés.

### PARTICIPACIÓN GRATUITA

## El valor del mes

# 責任

## RESPONSABILIDAD SEKININ

Consiste en cumplir las obligaciones y los compromisos adquiridos, dando respuestas adecuadas a lo que se espera de una persona o colectividad, yendo incluso más allá de la obligación estricta. Ser responsable es saber asumir las consecuencias de los propios actos.

### FE DE ERRATAS

En el efemérides del boletín del mes de febrero:  
El frejol que se lanza a los ogros se llama “irimame” y no irimamame.